

Vitoria-Gasteiz, 2014ko ekainaren 26a.

Vitoria-Gasteiz a 26 de junio de 2014.

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Iñigo Ansola Kareaga jn. eta Kantauroko Urkidetza Uren Partzuergoko presidente Juan José Yarritu Ruíz de Gordejuela jn.

REUNIDOS

El Sr. D. Iñigo Ansola Kareaga, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Juan José Yarritu Ruíz de Gordejuela, Presidente del Consorcio de Aguas Kantauroko Urkidetza.

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

Bigarrenak, Partzuergoaren Estatutuetako 25.1.c) artikulua erakundea ordezkatzeko ematen dion legezko gaitasuna betez.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Consorcio que le confiere el artículo 25.1.c) de sus Estatutos.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde

EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma,



eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekoak jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAEra eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen ditutenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionean eta legez Estatuaren interes orokorrekoak jotzen ez direnean.

IGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen-gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri

dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurran íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho Privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en



dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- Kantauriko Urkidetza Uren Partzuergoa, haren estatutuen 6. artikulua dioenez, urak eta saneamendua lehen mailako sareak hornitzeko azpiegitura ezarri eta ustiatzeko eta behar direneko zerbitzuak emateko sortu zen.

LAUGARRENA.- Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioak urteak daramatza Urkidetza horren esparru barne diruz laguntzen, hornidura eta saneamenduko obrak egiterakoan.

BOSGARRENA.- 2013ko irailaren 30ean Erakunde arteko Hitzarmena sinatu zuten Eusko Jaurlaritzak eta foru-aldundiek, ekonomia suspertzeko eta inbertsio-proiektuak egiteko, Euskal Autonomia Erkidegoak duen defizit-tarte berria batera erabiliz.

SEIGARRENA.- Erakunde arteko hitzarmen honi jarraiki finantzatu beharreko jardura eta proiektuen barruan

Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- Que el Consorcio de Aguas Kantauriko Urkidetza se crea para el establecimiento y la explotación de la infraestructura del abastecimiento de agua y saneamiento en redes primarias y la prestación de los servicios correspondientes, según figura en el artículo 6 de sus Estatutos.

CUARTO.- Que la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi viene colaborando económicamente desde hace años en la ejecución de obras de abastecimiento y saneamiento que se llevan a cabo dentro del ámbito de dicho Consorcio.

QUINTO.- Que el 30 de septiembre de 2013 se suscribió el Acuerdo Interinstitucional entre el Gobierno Vasco y las Diputaciones Forales para el desarrollo de actuaciones de reactivación económica y de proyectos de inversión con cargo a la utilización compartida del nuevo margen de déficit de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

SEXTO.- Que dentro de las actuaciones y proyectos a financiar en virtud de este Acuerdo



(eranskinean zehaztu dira), Arabako Lurralde Historikoari dagozkion artean, **BERREHUN ETA BERROGEITA HAMAR MILA EURO (250.000 €)** jarri behar ditu Eusko Jaurlaritzak, obra hidraulikoak/urestetzeak finantzatzeko.

ZAZPIGARRENA.- Ildo horretatik, Kantauriko Urkidetza Uren Partzuergoa lanak egin ditu aurren Partzuergoko hornikuntza instalazioetan; horretarako, Uraren Euskal Agentziari eskatu dio lan horiek finantzatzen laguntzeko.

ZORTZIGARRENA.- Horrenbestez, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, Uraren Euskal Agentziaren bidez, eta Kantauriko Urkidetza Uren Partzuergoak **LANKIDETZA HITZARMEN** hau sinatzea erabaki dute, jarraian adierazitako jarduerak egite aldera. Hona hemen hitzarmenaren

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmen honen helburua da, hitzarmen honen bigarren klausulan jasotako obrak gauzatzean lankidetzan aritzeko Uraren

Interinstitucional, que se detallan en Anexo al mismo, entre las correspondientes al Territorio Histórico de Alava se incluye la cantidad de **DOSCIENTOS CINCUENTA MIL EUROS (250.000 €)** a aportar por el Gobierno Vasco para financiar Infraestructuras hidráulicas/regadíos

SÉPTIMO.- Que, en este sentido, el Consorcio de Aguas Kantauriko Urkidetza ha realizado durante este año obras de mejora en las instalaciones de abastecimiento del Consorcio, para cuya financiación ha solicitado la colaboración de la Agencia Vasca del Agua.

OCTAVO.- Que, por todo lo expuesto, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a través de la Agencia Vasca del Agua, y el Consorcio de Aguas Kantauriko Urkidetza proceden a la formalización del presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN** para las actuaciones que se indican, con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Consorcio



Euskal Agentziak eta Kantauriko Urkidetza Uren Partzuergoak hartutako konpromisoaren baldintzak arautzea.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Finantziatu beharreko jarduerak, ondorengo klausuletan ezarrita bezala bete beharrekoak, honako hauek dira: "PROIEKTUA, ZEINAREN BIDEZ KONTROL INSTALAZIOAK BIRMOLDATZEN BAITIRA, ETA KANTAUURIKO URKIDETZAKO UR PARTZUERGORKO ALTA SAREKO TELEAGINTE SISTEMAN SARTZEN BAITIRA EDATEKO URA TRATATZEKO IZORIAKO INSTALAZIOA ETA PUNPATZE ESTAZIOA ETA MAROÑO ETA ARTZINIEGAKO PRESETAKOAK". Zenbatekoa: 183.700,00 €, BEZik gabe.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAK BIDERATUKO DUEN LAGUNTZA.

Uraren Euskal Agentziak erreferentziazko obrak kontratatzearen kostu zehatza finantzatzen laguntzeko konpromisoa hartzen du, baina gehienez ere aurreikusitako gehienezko zenbatekora artea, hau da, LAUROGEITA HAMABOST MILA EURO (95.000 €), BEZa kanpo. Zenbateko hau 2014. urterako kreditu bati dagokio, eta Agentziaren aurrekontuarekin finantzatuko da.

de Aguas Kantauriko Urkidetza se comprometen a colaborar en la financiación de las obras recogidas en la cláusula segunda del presente convenio.

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones a financiar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, son las correspondientes al "PROYECTO DE REMODELACIÓN DE LAS INSTALACIONES DE CONTROL E INCORPORACIÓN AL SISTEMA DE TELEMANDO DE LA RED DE ALTA DE CAKU DE LA ETAP Y EBAP DE IZORIA Y DE LAS PRESAS DE MAROÑO Y ARTZINIEGA", con un importe, IVA excluido, de 183.700,00 €.

TERCERA.- AUXILIO A PRESTAR POR LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

La Agencia Vasca del Agua se compromete a participar en la financiación del coste efectivo de la contratación de las obras de referencia hasta un importe máximo de NOVENTA Y CINCO MIL EUROS (95.000€), IVA excluido, que corresponden a un crédito de pago para 2014 del mismo importe, que se financiarán con cargo al presupuesto de la Agencia.



2.- Partzuergoari Agentziak konprometitutako zenbatekoa, seigarren 2 klausulan xedatutakoaren arabera ordainduko da.

LAUGARRENA.- KANTAURIKO URKIDETZA UREN PARTZUERGOA AREN BETEBEHARRAK.

Kantauriko Urkidetza Uren Partzuergoak honako betebeharrak izango ditu:

a) Bigarren klausulan jasotako obrei dagokien eraikuntza-proiektuak indarrean dagoen legeriaren arabera, hala badagokio, bere gain hartzea, behar bezala ikuskatzea eta onartzea; proiektuak behin betiko onartu baino lehen, jendaurrean jarri beharko dira, gutxienez ere, hamabost eguneko epean.

b) Adierazitako obrak egiteko behar diren lurak aldi baterako nahiz behin betiko eskuratzea, bere kargura.

c) Obrak kontratatu ahal izateko beharrezko lizentziak eta baimenak - beharrezkoak izatekotan, hidraulikoak barne- eskuratzea eta alde zuzeneko gainerako izapide guztiak egitea.

d) Obrak gauzatzeko prozesua kontratatzea, zuzentzea eta teknikoki ikuskatzea.

2.- El abono efectivo al Consorcio del importe comprometido por la Agencia se realizará conforme a lo dispuesto en la cláusula sexta 2.

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL CONSORCIO DE AGUAS KANTAURIKO URKIDETZA.

El Consorcio de Aguas Kantauriko Urkidetza se obliga a:

a) Aportar, cuando ello resulte necesario, a su cargo el proyecto constructivo correspondientes a las obras recogidas en la cláusula segunda, conforme a la legislación vigente, supervisarlos debidamente y aprobarlos; con anterioridad a la aprobación definitiva, el proyecto deberá ser sometido a información pública por un plazo no inferior a quince días.

b) Obtener, a su cargo, los terrenos precisos, temporal o definitivamente, para la ejecución de las obras.

c) Obtener las licencias, autorizaciones -incluidas de ser necesario las hidráulicas- y los demás trámites administrativos previos y necesarios para la contratación de las obras.

d) Contratar, dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las obras.



e) Proiektuetan barne hartu ez diren zerbitzuak berriz jartzea.

f) Partzuergoak, obrak burutzeko beharrezko den finantziazioaren gainerako zenbateko guztiak jarri beharko du. Obra horiek egiteko aurreikusten den zenbatekoa LAUROGEITA ZORTZI MILA, ZAZPIEHUN EURO (88.700 €) da, BEZa kanpo.

g) Era berean, Partzuergoak dagozkion zergak likidatu eta ordainduko ditu, bereziki, Balio Erantsiaren gaineko Zerga, eta zerga horien gainean aplika daitezkeen kenketak gauzatuko ditu.

**BOSGARRENA.- OBRAK
KONTRATATU, ZUZENDU ETA
IKUSKATZEA.**

1.- Kantauriko Urkidetza Uren Partzuergoa arduratuko da obrak kontratatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzeaz, eta eginkizun horiek ordenamendu juridikoak baimendutako edozein erakunderen bitartez kudeatu ahal izango ditu.

Agentziak dokumentazioa eta informazioa eskatu ahal izango du, eta egoki irizten dituen edozein motatako ikuskaritzak, kontrolak eta fiskalizazioak egin ahal

e) Reponer a su cargo los servicios afectados no contemplados en el proyecto.

f) El Consorcio aportará, el resto de financiación necesaria para la completa ejecución de las obras, con un importe estimado de OCHENTA Y OCHO MIL SETECIENTOS EUROS (88.700 €), IVA excluido.

g) Asimismo, el Consorcio liquidará y abonará los importes de los impuestos correspondientes, en particular el Impuesto sobre el Valor Añadido, y practicará las deducciones que sean de aplicación sobre dichos impuestos.

**QUINTA.- CONTRATACIÓN,
DIRECCIÓN, INSPECCIÓN Y
EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.**

1.- Será responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de la ejecución de las obras el Consorcio de Aguas Kantauriko Urkidetza, que podrá gestionar tales atribuciones a través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

La Agencia podrá solicitar la documentación e información y efectuar las inspecciones, controles y fiscalizaciones de cualquier naturaleza



izango ditu, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak egindako ekarpena egoki bideratu dela eta ekarpena egiteko ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

2.- Obrak jaso ondoren, horiek jomuga duten zerbitzua emateko ustiatzen jartzeko betebeharra du Partzuergoak, bai eta horiek behar bezala zaintzekoa ere, eta horretarako beharrezkoak diren aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta beharrezkoak diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartzen du.

SEIGARRENA.- EKARPENEN ZERTARAKOA ETA ORDAINKETA.

1.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren laguntzaren zenbatekoa bakar-bakarrik erabili ahal izango da gauzatze arruntaren ondoriozko kostua finantzatzeko. Ondorioz, kontratazio-organoari dagozkion kontratuko betebeharrak ez betetzeagatik sor litezkeen kopuruak ezingo dira ekarpen horrekin ordaindu, eta horien artean, besteak beste, zuinketa gaizki egiteari, lur-eremuak erabiltzeko moduan ez egotearen ondoriozkoei edo ziurtapenak berandu ordaintzearen ondoriozkoei, zein finantzazio-kostu, lur-eremuak erosteko, proiektuak idazteko, obren zuzendaritza, ikuskaritza eta zaintza eta abarrei dagozkienak.

que estime oportuno para la determinación del adecuado destino de la aportación de la Administración de la Comunidad Autónoma y del cumplimiento de las condiciones en que se otorga.

2.- Tras la recepción de las obras, el Consorcio se obliga a ponerlas en explotación para la prestación del servicio a que se destinan, y a conservarlas debidamente, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

SEXTA.- DESTINO Y PAGO DEL AUXILIO.

1.- El importe del auxilio de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades que pudieran devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de



2.- Ekarpenaren ordainketa, onartutako ziurtagiriak Agentziara igorri ondoren egingo da; Partzuergoari, urteko aurrekontuari dagokion ziurtagiri bakoitzaren proportzioa ordainduko zaio, kontratazioaren zenbatekoa agortu arte, hirugarren klausulan ezarritako muga handienarekin.

3.- Kantauriko Urkidetza Uren Partzuergoak ezin izango du inondik inora ere kontratistei egin beharreko obra-ziurtagiriaren ordainketa baldintzatu, Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpenaren aurretiko transferentzia dela eta; horrenbestez, Partzuergoak kontratistei, berandutzan erori ez daitezkeen, epe barruan ordaindu beharko die; behar den garaian ordaintzen ez badu, egotzi dakizkiokeen kalteen erantzule izango da.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzahitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da; era berean, aldean betebeharrei dagokienean, horiekin bat

terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de obras, etc.

2.- El pago de la aportación se realizará previo traslado a la Agencia de las certificaciones aprobadas por el Consorcio hasta agotar el importe de la contratación, con el límite máximo de aportación establecido en la cláusula tercera.

3.- En ningún caso el Consorcio de Aguas Kantauriko Urkidetza podrá condicionar el pago de certificaciones de obra a los contratistas a la transferencia previa de la aportación que corresponda a la Agencia Vasca del Agua, debiendo el Consorcio, por tanto, efectuar los pagos a los contratistas en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora y siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.

SÉPTIMA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas; asimismo, en lo que atañe a



datozen xedapenean jasotakoa bete beharko da, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren kargurako dirulaguntzen esleipena arautzen duten arauak ere.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konpontzeko, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 8.3 artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

ZORTZIGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izango dira eta beste bi Kantauriko Urkidetza Uren Partzuergokoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen

las obligaciones de las partes, se estará a los dispuesto en las normas reguladoras del otorgamiento de subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi y resto de normativa que resulte de aplicación.

2.- Para la resolución de los problemas de interpretación que pueda plantear el convenio o su ejecución, se estará a los dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

OCTAVA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Consorcio de Aguas Kantauriko Urkidetza, que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para



informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu beharreko kasuetan eta seigarren klausulan jasotakoetan.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoëi irtenbideak ematen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3. Hitzarmenak jarraipenerako batzordearentzat berariaz jasotzen ez dituen gaitan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko

posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula sexta.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. En lo no previsto expresamente en el protocolo para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en el capítulo II del título 11 de



30/1992ko Legearen 11. tituluko II. kapituluko kide anitzeko organoetarako araubidea bete beharko da.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENA REN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta ordutik behartuko ditu parte-hartzaileak, eta hura burutzeko jardunen kontratazioa behin betiko kitatu eta ordaindu arte iraungo du.

HAMARGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Ebazpena Partzuergoak dagozkion betebeharrak ez betetzearen ondorio denean, Euskal Autonomia

la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

NOVENA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de la actuación para su ejecución.

DÉCIMA.- EXTINCION DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. Cuando la resolución derive del incumplimiento por el Consorcio de sus obligaciones,



Erkidegoari dirulaguntza itzuli beharko zaio, abenduaren 17ko 698/1991 dekretuko bigarren tituluan araututako zenbatekoaren eta baldintzen arabera.

Kasu honetan aplikagarria da, halaber, Euskadiko Ogasun Orokorraren Printzipio Arautzaileei buruzko Legearen Testu Bategina onartu zuen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren VI. Tituluan ezarritakoa ere.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

procederá el reintegro de la subvención de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi en la cuantía y términos regulados en el título segundo del Decreto 698/1991, de 17 de diciembre.

Resulta igualmente de aplicación para este supuesto lo establecido en el Título VI del Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**EL DIRECTOR GENERAL DE LA
AGENCIA VASCA DEL AGUA/ URAREN
EUSKAL AGENTZIAKO ZUZENDARI
NAGUSIA**


IÑIGO ANSOLA KAREAGA

**EL PRESIDENTE DEL CONSORCIO
DE AGUAS KANTAUROKO
URKIDETZA / KANTAUROKO
URKIDETZA UREN PARTZUERGOKO
PRESIDENTEA**


**JUAN JOSÉ YARRITU RUÍZ DE
GORDEJUELA**